

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
3 February 2025
Russian
Original: English

**Подготовительная комиссия для вступления
в силу Соглашения на базе Конвенции
Организации Объединенных Наций по морскому
праву о сохранении и устойчивом использовании
морского биологического разнообразия
в районах за пределами действия национальной
юрисдикции и созыва первого совещания
Конференции Сторон Соглашения
Первая сессия
Нью-Йорк, 14–25 апреля 2025 года**

**Правила процедуры Конференции Сторон Соглашения
на базе Конвенции Организации Объединенных Наций
по морскому праву о сохранении и устойчивом
использовании морского биологического разнообразия
в районах за пределами действия национальной
юрисдикции**

**Подготовленное сопредседателями пособие для проведения
обсуждений и переговоров**

1. В соответствии с пунктом 4 статьи 47 Соглашения на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции Конференция Сторон на основе консенсуса принимает на своем первом совещании правила процедуры, как свои, так и своих вспомогательных органов.
2. В своей резолюции [78/272](#) Генеральная Ассамблея постановила учредить подготовительную комиссию для подготовки к вступлению в силу Соглашения и подготовки к созыву первого совещания Конференции Сторон Соглашения («Подготовительная комиссия»). Согласно пункту 2 статьи 47 Соглашения первое совещание Конференции Сторон должно состояться не позднее чем через год после вступления Соглашения в силу. В соответствии с положениями резолюции [78/272](#) Подготовительная комиссия провела трехдневное организационное заседание 24–26 июня 2024 года. На этом заседании Комиссия постановила, в частности, просить сопредседателей по итогам консультаций с Бюро подготовить предварительную программу работы Комиссии на основе обсуждавшихся



в ходе организационного заседания блоков вопросов, включающих в себя вопросы, которые должны быть рассмотрены Конференцией Сторон на ее первом совещании, как это прямо предусмотрено в Соглашении, а также выявленные в ходе организационного заседания дополнительные вопросы, которые могут быть рассмотрены Конференцией Сторон на раннем этапе¹. Комиссия постановила также, что сопредседатели должны принять меры к тому, чтобы вопросам, которые должны быть рассмотрены Конференцией Сторон на ее первом совещании, как это прямо указано в Соглашении, было уделено в ходе работы Комиссии первоочередное внимание. Правила процедуры Конференции Сторон вошли в число вопросов, которым должно быть уделено такое внимание, в составе первого блока вопросов, озаглавленного «Вопросы управления».

3. В приложении к настоящей записке содержится пособие для проведения обсуждений и переговоров относительно проекта правил процедуры Конференции Сторон в рамках Соглашения. Оно было подготовлено сопредседателями при содействии Отдела по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций, чтобы облегчить рассмотрение Подготовительной комиссией правил процедуры Конференции Сторон.

4. Данное пособие подготовлено с учетом правил процедуры, действующих для других органов, документов и процессов². В то же время сопредседатели сознают, что Соглашение содержит много уникальных элементов и что Подготовительная комиссия не должна быть скована в своих действиях прецедентами, не соответствующими поставленной цели.

5. Альтернативные формулировки приводятся в тексте пунктов в квадратных скобках. Порядок, в котором альтернативные формулировки представлены в настоящем документе, не свидетельствует об их рекомендуемой приоритетности.

¹ A/AC.296/2024/4, приложение.

² К ним относятся правила процедуры Генеральной Ассамблеи (A/520/Rev.20), Межправительственной конференции по международному юридически обязательному документу на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции (резолюция 72/249, п. 18, Ассамблеи), совещаний государств — участников Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (SPLOS/2/Rev.5), Ассамблеи Международного органа по морскому дну (ISBA/A/6) и Конференции Организации Объединенных Наций 2022 года по содействию достижению цели 14 в области устойчивого развития «Сохранение и рациональное использование океанов, морей и морских ресурсов в интересах устойчивого развития» (A/CONF.230/2022/2), а также правила процедуры руководящих органов, учрежденных в рамках Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (документ 4.1 девятнадцатого совещания Конференции сторон Конвенции), Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных (правила процедуры, принятые на тринадцатом совещании Конференции сторон Конвенции), Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой (UNEP/OZL.PRO.1/5, приложение I), Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (FCCC/CP/1996/2), Конвенции о биологическом разнообразии (решение I/1, приложение, и решение V/20), Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (решение 1/COP.1), Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением (UNEP/CHW.1/24, приложение III, с поправками, внесенными решениями BC-VII/37, BC-10/1 и BC-11/24), Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле (решение RC-1/1, приложение), Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях (решение SC-1/1, приложение, с поправками, внесенными решением SC-5/1) и Минаматской конвенции о ртути (решение MC-1/1, приложение).

6. Содержание приложения к настоящему документу не предопределяет позиции какой-либо делегации по любому из указанных в нем вопросов. Кроме того, содержащиеся в нем элементы и формулировки не являются исчерпывающими и не исключают возможности рассмотрения вопросов, которые в него не вошли.

Приложение

Подготовленное сопредседателями пособие для проведения обсуждений и переговоров относительно проекта правил процедуры Конференции Сторон Соглашения на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции

I. Сфера применения и определения

Правило 1

Сфера применения

Настоящие правила процедуры применяются к любому совещанию Конференции Сторон Соглашения на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, созываемому в соответствии со статьей 47 Соглашения.

Правило 2

Определения

Для целей настоящих правил:

1. «Соглашение» означает Соглашение на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, принятое в Нью-Йорке 19 июня 2023 года;
2. «председатель» означает председателя или сопредседателей вспомогательного органа сообразно обстоятельствам;
3. «Конференция Сторон» означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 47 Соглашения;
4. «совещание» означает любое очередное или внеочередное совещание Конференции Сторон, созываемое в соответствии со статьей 47 Соглашения;
5. «присутствующие и участвующие в голосовании Стороны» означают Стороны, присутствующие на совещании, на котором проводится голосование, и голосующие «за» или «против». Стороны, воздерживающиеся от голосования, считаются не участвующими в голосовании;
6. «Сторона» означает Сторону согласно определению, данному в пункте 11 статьи 1 Соглашения;
7. «Председатель» означает Председателя Конференции Сторон, избираемого в соответствии с пунктами 1 или 2 правила 22 настоящих правил процедуры;
8. «региональная организация экономической интеграции» означает организацию согласно определению, данному в пункте 12 статьи 1 Соглашения;
9. «секретариат» означает секретариат, учрежденный в соответствии со статьей 50 Соглашения;

10. «вспомогательный орган» означает Комитет по обеспечению доступа и совместному использованию выгод¹, Комитет по наращиванию потенциала и передаче морской технологии², Научно-технический орган³, Финансовый комитет по финансовым ресурсам⁴ и Комитет по осуществлению и соблюдению⁵, а также любой вспомогательный орган, учрежденный в соответствии с подпунктом d) пункта 6 статьи 47 Соглашения.

II. Совещания

Правило 3

Место проведения совещаний

Конференция Сторон обычно проводит свои совещания в месте пребывания секретариата или в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций[, если Конференция Сторон не примет иного решения].

Правило 4

Даты проведения совещаний

1. Очередные совещания Конференции Сторон проводятся [раз в год] [раз в два года], если Конференция Сторон не примет иного решения.
2. На каждом очередном совещании Конференция Сторон принимает решение о дате открытия и продолжительности следующего очередного совещания. Конференция Сторон должна стараться не проводить такие совещания в такое время, когда участие в них значительного числа делегаций будет затруднено.
3. Внеочередные совещания Конференции Сторон проводятся в сроки, решение о которых может быть принято либо Конференцией Сторон на очередном совещании, либо по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение 90 дней после того, как секретариат известит Стороны об этой просьбе, ее поддержат не менее одной трети Сторон.
4. В случае проведения внеочередного совещания по письменной просьбе одной из Сторон, оно проводится не позднее чем через 90 дней с того дня, когда соответствующая просьба была поддержана не менее чем одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3 настоящего правила.

Правило 5

Уведомление о совещаниях

1. Секретариат уведомляет все Стороны о датах и месте проведения очередных совещаний по меньшей мере за 60 дней до намеченной даты открытия соответствующего совещания.
2. Секретариат уведомляет все Стороны о датах и месте проведения внеочередных совещаний по меньшей мере за 30 дней до намеченной даты открытия соответствующего совещания.

¹ Пункт 1 статьи 15 Соглашения.

² Пункт 1 статьи 46 Соглашения.

³ Пункт 1 статьи 49 Соглашения.

⁴ Пункт 14 статьи 52 Соглашения.

⁵ Пункт 1 статьи 55 Соглашения.

III. Наблюдатели

Правило 6

Наблюдатели

1. Представители государств, не являющихся участниками Соглашения, профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, коренных народов и местных общин, обладающих соответствующими традиционными знаниями, научного сообщества, гражданского общества и других соответствующих сторон, которые проявляют интерес к вопросам, касающимся Конференции Сторон, могут просить об участии в совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов в качестве наблюдателей.

[2. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и связанные с ними организации могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов в качестве наблюдателей.]

Правило 7

Участие наблюдателей

Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любого совещания Конференции Сторон и ее вспомогательных органов по интересующим их вопросам, касающимся Конференции Сторон, если Конференция Сторон не примет иного решения.

Правило 8

Уведомление секретариатом

Секретариат уведомляет тех, кто имеет право быть наблюдателями, и тех, кто проинформировал секретариат о своем желании быть представленными в соответствии с правилами 6 и 7 настоящих правил процедуры, о датах и месте проведения следующего совещания.

IV. Повестка дня

Правило 9

Подготовка предварительной повестки дня

По согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания.

Правило 10

Пункты предварительной повестки дня очередных совещаний

В предварительную повестку дня каждого очередного совещания входят, сообразно обстоятельствам:

- а) пункты, вытекающие из статей Соглашения, в том числе касающиеся положений его статьи 47;
- б) пункты, которые было решено включить на предыдущем совещании;
- в) пункты, упомянутые в правиле 16 настоящих правил процедуры;
- г) предлагаемый бюджет и все вопросы, касающиеся счетов и финансовых мероприятий;
- е) любой пункт, предложенный одной из Сторон и полученный секретариатом до распространения предварительной повестки дня.

Правило 11*Распространение предварительной повестки дня*

Для каждого очередного совещания предварительная повестка дня вместе со вспомогательными документами издается на официальных языках Конференции Сторон, распространяется секретариатом среди Сторон и предоставляется наблюдателям, указанным в правилах 6 и 7 настоящих правил, не менее чем за 45 дней до открытия совещания.

Правило 12*Дополнительные пункты*

По согласованию с Председателем секретариат включает любой пункт, предложенный одной из Сторон и полученный секретариатом после распространения предварительной повестки дня очередного совещания, но не позднее чем за 15 дней до открытия совещания, в дополнительную предварительную повестку дня.

Правило 13*Добавление, исключение, откладывание рассмотрения или изменение пунктов повестки дня*

При утверждении повестки дня очередного совещания Конференция Сторон может решить добавить или исключить пункты, отложить их рассмотрение или внести в них поправки. В повестку дня могут добавляться лишь те пункты, которые, по мнению Конференции Сторон, носят неотложный и важный характер.

Правило 14*Повестка дня внеочередных совещаний*

В предварительную повестку дня внеочередного совещания вносятся лишь те пункты, рассмотрение которых было предложено Конференцией Сторон на очередном совещании или в просьбе о проведении внеочередного совещания. Она распространяется среди Сторон и предоставляется наблюдателям, указанным в правилах 6 и 7 настоящих правил, одновременно с уведомлением о внеочередном совещании.

Правило 15*Доклад об административных, бюджетных и финансовых последствиях*

Секретариат информирует Конференцию Сторон об административных, бюджетных и финансовых последствиях всех представленных совещанию пунктов повестки дня по вопросам существа, прежде чем они будут рассмотрены ею. Если Конференция Сторон не примет иного решения, ни один такой пункт повестки дня по вопросам существа не рассматривается до тех пор, пока не пройдет по меньшей мере 48 часов с момента получения Конференцией Сторон доклада секретариата о его административных, бюджетных и финансовых последствиях.

Правило 16*Незавершенное рассмотрение пунктов*

Любой пункт повестки дня очередного совещания, рассмотрение которого не было завершено на данном совещании, автоматически включается в предварительную повестку дня следующего очередного совещания, если Конференция Сторон не примет иного решения.

V. Представительство и полномочия

Правило 17

Состав делегаций

Каждую участвующую в совещании Сторону представляет делегация в составе главы делегации и других аккредитованных представителей, альтернативных представителей и советников, которые могут ей потребоваться.

Правило 18

Альтернативные представители и советники

Альтернативный представитель или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

Правило 19

Представление полномочий

Полномочия представителей и имена альтернативных представителей и советников каждой делегации представляются секретариату по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия совещания. Любые последующие изменения в составе делегаций также доводятся до сведения секретариата. Полномочия даются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел, а в случае региональной организации экономической интеграции — компетентным органом этой организации.

Правило 20

Проверка полномочий

В начале каждого совещания назначается Комитет по проверке полномочий. Он состоит из девяти членов, назначаемых Конференцией Сторон по предложению Председателя. Комитет избирает своих должностных лиц. Он проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет доклад Конференции Сторон.

Правило 21

Временное участие

Представители имеют право участвовать в работе совещания на временной основе до принятия Конференцией Сторон решения о признании их полномочий.

VI. Должностные лица

Правило 22

Выборы должностных лиц

1. В начале первого очередного совещания Конференции Сторон из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель и [...] заместители Председателя, один из которых выступает в качестве Докладчика. Эти должностные лица выполняют функции Бюро Конференции Сторон. Каждая из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций представлена [...] членом [членами] Бюро. Эти должностные лица избираются с учетом потребности в обеспечении гендерного баланса и справедливого географического представительства. Они выполняют свои полномочия до закрытия

второго очередного совещания Конференции Сторон, в том числе в ходе любого промежуточного внеочередного совещания.

2. На втором и последующем очередных совещаниях Конференции Сторон из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель и [...] заместители Председателя, один из которых выступает в качестве Докладчика. Эти должностные лица выполняют функции Бюро Конференции Сторон. Каждая из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций представлена [...] членом [членами] Бюро. Эти должностные лица избираются с учетом потребности в обеспечении гендерного баланса и справедливого географического представительства. Они приступают к выполнению своих обязанностей на закрытии совещания, на котором они избираются, и осуществляют свои полномочия до закрытия следующего очередного совещания Конференции Сторон, в том числе в ходе любого промежуточного внеочередного совещания.

3. Должности Председателя и Докладчика обычно подлежат ротации между региональными группами Организации Объединенных Наций. Ни одно избранное должностное лицо не может работать в Бюро более [двух] сроков подряд.

4. Председатель участвует в работе совещаний Конференции Сторон именно в этом качестве и не пользуется одновременно правами представителя какой-либо Стороны. Соответствующая Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять ее на совещаниях и пользоваться правом голоса.

5. Председатели Комитета по обеспечению доступа и совместному использованию выгод, Комитета по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, Научно-технического органа, Финансового комитета по финансовым ресурсам, Комитета по осуществлению и соблюдению и любого другого вспомогательного органа являются членами Бюро *ex officio*.

Правило 23

Общие полномочия Председателя

1. Помимо осуществления полномочий в соответствии с другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает совещание, председательствует на совещании, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью руководит ходом совещания и поддерживает на нем порядок.

2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

3. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции Сторон.

Правило 24

Исполняющий обязанности Председателя

1. В случае своего временного отсутствия на совещании или любой его части Председатель назначает на свое место одного из заместителей. Назначенный таким образом Председатель не пользуется при этом правами представителя одной из Сторон.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, наделен правами и обязанностями Председателя, изложенными в правиле 23 настоящих правил процедуры.

Правило 25

Замена должностного лица

Если какое-либо должностное лицо Бюро подает в отставку или по каким-либо иным причинам не может завершить срок своих полномочий или выполнять свои должностные функции, то соответствующая Сторона назначает своего представителя для замены этого должностного лица на оставшийся срок полномочий. Если соответствующая Сторона отказывается назначить кого-либо вместо данного должностного лица, то Конференция Сторон избирает представителя от той же региональной группы Организации Объединенных Наций для его замены на оставшийся срок полномочий.

VII. Вспомогательные органы

Правило 26

Применение правил к вспомогательным органам

Если Конференция Сторон не примет иного решения, настоящие правила применяются *mutatis mutandis* к работе вспомогательных органов, за исключением того, что:

[a) большинство членов вспомогательного органа составляет кворум, однако в том случае, если вспомогательный орган имеет открытый состав, кворум составляет одна четверть Сторон;]

[b) председатель вспомогательного органа может пользоваться правом голоса;]

[c) решения вспомогательных органов принимаются большинством их членов, за исключением того, что для повторного рассмотрения предложения или повторного рассмотрения поправки к предложению требуется большинство в две трети голосов].

Правило 27

Учреждение вспомогательных органов

1. В соответствии с подпунктом d) пункта 6 статьи 47 Соглашения Конференция Сторон может учреждать такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения Соглашения, в дополнение к Комитету по обеспечению доступа и совместному использованию выгод, Комитету по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, Научно-техническому органу, Финансовому комитету по финансовым ресурсам и Комитету по осуществлению и соблюдению.

2. Совещания вспомогательных органов являются открытыми, если Конференция Сторон не примет иного решения.

Правило 28

Даты проведения совещаний

Конференция Сторон принимает решение о датах проведения совещаний вспомогательных органов с учетом любых предложений о проведении таких совещаний в период между очередными совещаниями Конференции Сторон или одновременно с такими совещаниями.

Правило 29*Выборы должностных лиц вспомогательных органов*

Если Конференция Сторон не примет иного решения, председатель любого вспомогательного органа избирается Конференцией Сторон с должным учетом принципа ротации между региональными группами Организации Объединенных Наций. Каждый вспомогательный орган сам избирает своих должностных лиц, кроме председателя. Должностные лица таких вспомогательных органов избираются с учетом принципов обеспечения гендерного баланса и справедливого географического представительства[, а также представительства развивающихся государств, включая наименее развитые страны, малые островные развивающиеся государства и развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю]. Должностные лица вспомогательных органов пребывают в должности не более [двух] сроков подряд.

Правило 30*Вопросы для рассмотрения*

Конференция Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению каждым вспомогательным органом, и Председатель Конференции Сторон может скорректировать распределение работы по просьбе председателя соответствующего вспомогательного органа.

VIII. Секретариат**Правило 31***Обязанности руководителя секретариата*

1. Руководитель секретариата или назначенный представитель руководителя секретариата выполняет функции, относящиеся к этой должности, на всех совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.
2. Руководитель секретариата организует предоставление персонала и услуг, необходимых Конференции Сторон и ее вспомогательным органам, в пределах имеющихся ресурсов. Руководитель секретариата управляет и руководит работой такого персонала и таким обслуживанием и оказывает соответствующую поддержку и консультативную помощь Бюро Конференции Сторон и ее вспомогательным органам.

Правило 32*Функции секретариата*

В дополнение к функциям, указанным в Соглашении, в частности в статье 50, в соответствии с настоящими правилами секретариат:

- a) обеспечивает устный перевод на совещании;
- b) собирает, переводит, тиражирует и распространяет документы совещания;
- c) публикует и распространяет официальные документы совещания;
- d) осуществляет звукозапись на совещании и обеспечивает хранение звукозаписей;
- e) организует хранение документов совещания и обеспечивает их сохранность;
- f) выполняет всю другую работу, которая может потребоваться Конференции Сторон.

IX. Порядок ведения совещаний

Правило 33

Заседания

Заседания совещания Конференции Сторон являются открытыми, если Конференция Сторон не примет иного решения.

Правило 34

Кворум

1. Председатель объявляет заседание совещания Конференции Сторон открытым и разрешает начинать прения только в том случае, если присутствует не менее одной трети Сторон Соглашения. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей Сторон Соглашения.
2. Для целей определения кворума для принятия решения по вопросу, относящемуся к компетенции региональной организации экономической интеграции, эта организация учитывается по числу голосов, которыми она располагает в соответствии с пунктом 2 статьи 64 Соглашения.

Правило 35

Процедуры выступления

1. Никто не может выступать на совещании, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 36–39 и 41 настоящих правил процедуры Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они изъявили желание выступить. Секретариат ведет список ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
2. По предложению Председателя или любой из Сторон Конференция Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться в поддержку предложения об установлении таких ограничений и два — против. Если прения регламентированы и оратор превышает положенное время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

Правило 36

Внеочередные выступления

Председателю или докладчику какого-либо вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот вспомогательный орган.

Правило 37

Заявление секретариата

Руководитель секретариата или назначенный представитель может в любое время, в том числе по просьбе или приглашению Конференции Сторон, делать на Конференции Сторон устные или письменные заявления по любому рассматриваемому ею вопросу.

Правило 38

Выступления по порядку ведения заседания

В ходе обсуждения любого вопроса всякий представитель может в любое время поднять вопрос о порядке ведения заседания, по которому Председатель

немедленно выносит постановление в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Выступая по порядку ведения заседания, представитель не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 39

Решения по вопросу о компетенции

Любое предложение процедурного характера, предусматривающее принятие решения о компетентности Конференции Сторон обсуждать какой-либо вопрос или принимать представленные ей предложение или поправку к предложению, ставится на голосование до обсуждения данного вопроса или до принятия решения по данному предложению или поправке.

Правило 40

Предложения и поправки к предложениям

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменном виде на одном из официальных языков и передаются в секретариат, который распространяет их среди делегаций. По общему правилу, никакие предложения или поправки к предложениям не обсуждаются и не ставятся на голосование в ходе заседания, если они не были распространены среди делегаций не позднее чем в день, предшествующий этому заседанию. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если такие предложения, поправки к предложениям или предложения процедурного характера не были распространены или были распространены лишь в тот же день.

Правило 41

Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

1. В соответствии с правилом 38 настоящих правил процедуры следующие предложения процедурного характера рассматриваются перед всеми остальными предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по предложению процедурного характера, относящемуся к одной из категорий, перечисленных в подпунктах a)–d) пункта 1 настоящего правила, предоставляется лишь его автору, а также одному оратору, выступающему в поддержку этого предложения, и двум, выступающим против него, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Правило 42

Снятие предложений и предложений процедурного характера

Автор предложения или предложения процедурного характера может снять его в любое время до начала голосования по нему, при условии, что в него не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или предложение процедурного характера может быть вновь внесено любой другой Стороной.

Правило 43*Повторное рассмотрение предложений*

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может вновь рассматриваться на том же совещании иначе как по соответствующему решению Конференции Сторон, принятому большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Разрешение выступить по предложению процедурного характера о повторном рассмотрении предоставляется только его автору, а также одному оратору, выступающему в поддержку этого предложения, и двум, выступающим против него, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Х. Принятие решений**Правило 44***Право голоса*

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящего правила, каждая Сторона имеет один голос.
2. В вопросах, входящих в сферу ее компетенции, региональная организация экономической интеграции, являющаяся Стороной Соглашения, осуществляет свое право голоса, располагая числом голосов, равных числу ее государств-членов, являющихся Сторонами Соглашения. Такая организация не осуществляет свое право голоса, если любое из ее государств-членов осуществляет свое право голоса, и наоборот.

Правило 45*Необходимая доля голосов*

1. Конференция Сторон прилагает все усилия для принятия решений и рекомендаций на основе консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, то решения и рекомендации Конференции Сторон по вопросам существа принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, а решения по вопросам процедуры — большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, за исключением тех случаев, когда иное предусмотрено в соглашении и в пункте 2 настоящего правила.
2. Независимо от положений пункта 1 настоящего правила:
 - a) решения в соответствии с пунктом 7 статьи 14 Соглашения принимаются Конференцией Сторон большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон;
 - b) в соответствии с пунктом 2 статьи 23 Соглашения решения и рекомендации согласно части III Соглашения принимаются большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон после того, как Конференция Сторон большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон принимает решение о том, что все усилия по достижению консенсуса исчерпаны;
 - c) в соответствии с подпунктом e) пункта 6 статьи 47 Соглашения Конференция Сторон утверждает бюджет большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
3. При возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель выносит

постановление о характере этого вопроса. Протест против такого постановления Председателя немедленно ставится на голосование, и это постановление остается в силе, если оно не будет отклонено большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

4. Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, то проводится повторное голосование. Если в ходе этого голосования голоса вновь разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

Правило 46

Откладывание голосования в связи с просьбой о вынесении консультативного заключения

Если Конференция Сторон принимает решение о том, чтобы в соответствии с пунктом 7 статьи 47 Соглашения просить Международный трибунал по морскому праву дать консультативное заключение по правовому вопросу о соответствии Соглашению предложения, находящегося на ее рассмотрении, по любому вопросу, относящемуся к ее компетенции, то она откладывает принятие решения по этому предложению до получения консультативного заключения Трибунала. Если консультативное заключение не получено до закрытия совещания, на котором оно было запрошено, то Конференция Сторон принимает решение о том, когда она соберется для принятия решения по отложенному предложению.

Правило 47

Порядок голосования по предложениям

Если два предложения или более касаются одного и того же вопроса, то Конференция Сторон, если она не решит иначе, принимает решения по этим предложениям в том порядке, в котором они были внесены. После каждого принятия решения по одному предложению Конференция Сторон может решить, будет ли она принимать решение по следующему предложению.

Правило 48

Раздельное голосование по предложениям и поправкам

1. Любой представитель может просить, чтобы по какой-либо части предложения или поправки к предложению решение принималось отдельно. Председатель удовлетворяет эту просьбу, если ни одна из Сторон не возражает. В случае возражения против просьбы о раздельном принятии решений Председатель разрешает выступить двум представителям, один из которых выступает в поддержку этой просьбы, а другой — против нее, после чего она немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое каждому оратору.

2. Если просьба, упомянутая в пункте 1 настоящего правила, удовлетворяется или принимается, то по принятым частям предложения или поправки к предложению решение принимается в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 49

Поправка к предложению

Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно лишь добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет его части. Принятие решение по поправке принимается до принятия решения по

предложению, к которому она относится, и если поправка принимается, то затем принимается решение по исправленному предложению.

Правило 50

Порядок голосования по поправкам к предложению

Если к предложению вносятся две поправки или более, то Конференция Сторон принимает решение сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем — по следующей по степени отличия поправке и так далее, пока не будут приняты решения по всем поправкам. Председатель определяет порядок принятия решений по поправкам в соответствии с настоящим правилом.

Правило 51

Формы голосования по общим вопросам

1. Голосование, за исключением выборов, обычно проводится поднятием рук. По просьбе любой Стороны проводится поименное голосование. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию.
2. Если Конференция Сторон проводит голосование с помощью механического оборудования, то голосование поднятием рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании.
3. Результат голосования каждой Стороны, участвующей в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании, включается во все соответствующие документы совещания.

Правило 52

Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания непосредственно в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам выступить с разъяснением мотивов голосования как до, так и после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не разрешает автору предложения или поправки к предложению высказываться по мотивам голосования по его или ее собственному предложению или поправке, за исключением тех случаев, когда в них были внесены поправки.

XI. Выборы

Правило 53

Формы голосования при проведении выборов

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если Конференция Сторон не примет иного решения.

Правило 54

Отсутствие большинства

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второе голосование,

ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.

2. Если при первом голосовании равное наибольшее число голосов получают три кандидата или более, проводится второе голосование. Если равное число голосов получают более двух кандидатов, то их число сокращается до двух по жребию, и голосование, ограниченное этими двумя кандидатами, продолжается в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 1 настоящего правила.

Правило 55

Выборы для заполнения двух и более выборных мест

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два выборных места или более, то в количестве, не превышающем число таких мест, избираются те кандидаты, которые при первом голосовании получили наибольшее число голосов и большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем голосование ограничивается кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при предыдущем голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест, при этом предусматривается, что после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или делегацию, которые имеют право быть избранными.

3. Если три не ограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, то следующие три голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест, после этого проводятся три следующих неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

ХII. Языки и звукозаписи

Правило 56

Официальные языки

Официальными языками Конференции Сторон являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Правило 57

Устный перевод

1. Выступления на одном из официальных языков переводятся устно на другие официальные языки.

2. Представитель любой Стороны может выступать на языке, не являющемся официальным языком, если эта Сторона обеспечивает устный перевод на один из официальных языков.

Правило 58

Языки официальных документов

Официальные документы совещаний подготавливаются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

Правило 59

Звукозаписи совещаний

Звукозаписи совещаний Конференции Сторон и по возможности ее вспомогательных органов хранятся в секретариате в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций.

XIII. Поправки к правилам процедуры

Правило 60

Внесение поправок в правила процедуры

Поправки в настоящие правила процедуры могут вноситься по решению Конференции Сторон, принятому большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, при условии, что такое большинство включает большинство Сторон, участвующих в совещании, после того, как Бюро сделает сообщение о предлагаемой поправке.

XIV. Преимущественная сила Соглашения

Правило 61

Приоритет Соглашения

В случае любого противоречия между каким-либо положением настоящих правил и любым положением Соглашения преимущественную силу имеет Соглашение.

XV. Разные положения

Правило 62

Заголовки, выделенные курсивом

Заголовки настоящих правил, выделенные курсивом, предназначены только для справочных целей. Они не должны приниматься во внимание при толковании правил.
